

PH 2, PH 2-VK, PH-Axial

DE Pneumatisch-hydraulisches Blindrielt-Setzgerät Betriebsanleitung

GB Hydro-pneumatic blind rivet setting tool Operating manual

FR Outil oléopneumatique pour pose de rivets aveugles Mode d'emploi

ES Remachadora neumática Manual de instrucciones

IT Rivettatrice pneumo-idraulica Manuale per l'uso

NL Pneumatisch-hydraulisch blindklinkpistool Bedienings- en onderhoudshandleiding

DK Pneumatisk hydraulisk blindrielt-apparat Betjeningsvejledning

SE Pneumatisk-hydraulisk blindrielt-pistol Bruksanvisning

NO Pneumatisk hydraulisk blindrieltapparat Bruksanvisning

FI Pneumaattis-hydraulinen vetoniittityökalu Käyttöohje

PT Rebitadeira pneumática-hidráulica para rebites cegos Instrução de serviço

CZ Pneumaticko-hydraulické nýtovací nářadí pro trhací nýty Návod k obsluze

GR Πνευματική-υδραυλική συσκευή τοποθέτησης τυφλών πριπτινιών Οδηγίες χρήσης

HU Pneumatikus-hidraulikus szegecszűző szerszám Üzemeltetési utasítás

PL Nitownica pneumatyczno-hydrauliczna do nitów jednostronnie zamkniętych Instrukcja obsługi wraz

CN 气动液压力抽芯铆钉枪 操作说明书及备件目录

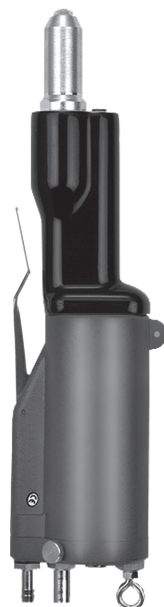
RU Пневмогидравлический заклепочник для установки выпяжных заклепок Инструкция по эксплуатации



PH 2



PH 2-VK



PH-Axial

目录

1. 规定用途.....	133
2. 安全说明.....	133
3. 技术参数.....	133
4. 配置/附件.....	134
5. 工作范围.....	134
6. 枪嘴分类.....	134
7. 启动	135
7.1 枪嘴的选择和更换.....	135
7.2 铆接抽芯铆钉.....	135
8. 抽芯铆钉的吸住	136
8.1 PH 2-VK	136
8.2 PH-Axial.....	136
9. 从收集器清空剩余心轴.....	136
10. 维护和保养.....	136
10.1 清洁或更换卡爪.....	136
10.1.1 PH 2-VK	136
10.1.2 PH 2、PH-Axial	137
10.2 存放.....	137
11. 维修	137
12. 故障排除.....	137
12.1 抽芯铆钉未铆接.....	137
12.2 剩余心轴不自动送入收集器.....	138
13. 保修	138
14. CE 一致性声明	138

1. 规定用途

如本操作手册所述，抽芯铆钉枪只能用于铆接抽芯铆钉。

务必遵守安全说明！

2. 安全说明

- 此抽芯铆钉枪只能用于铆接抽芯铆钉。
- 请勿使设备过载；请在规定的功率范围内使用。
- 请勿在没有板材的情况下进行铆接！抽芯铆钉可能从抽芯铆钉枪中飞出！切勿将设备对准自己或他人。
- 定期检查压缩空气连接管道的固定性和紧密性。
- 在对抽芯铆钉枪进行维护保养以及在不使用抽芯铆钉枪时，必须断开气源。
- 在使用抽芯铆钉枪时，应始终佩戴护目镜。建议使用个人防护装备，例如防护服、手套、安全帽、防滑鞋、隔音耳塞和防坠落装置。
- 在设备工作时，剩余心轴的收集器必须始终拧紧和插入。
- 不得超出设备工作压力数据。
- 根据环保法规处置废旧液压油。

3. 技术参数

设备型号	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
重量 (kg)	1.3	1.3	1.8
工作压力 (bar)	5-7	5-7	5-7
气管接口 (Ø mm) ¼"	6	6	6
收集器容积 (剩余心轴)	40-80	20-40	50-100
耗气量 (公升/抽芯铆钉)	1.2-1.8	1.2-1.8	1.2-1.8
压缩空气质量 (经过过滤)	✓	✓	✓
5 bar 时的工作拉力 (N)	8800	6200	8800
拉铆行程 (mm)	15	14	15
液压油 (ml) Renolin Eterna 32	25	25	30
噪音 L _{pa} (dB) 测量误差 k = 3dB	83	83	82.5
振动 (m/s ²) 测量误差 k = 1.5m/s ²	<2.5	<2.5	<2.5
集成的剩余心轴抽气装置	-	✓	✓

4. 配置/附件

设备型号	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
枪嘴处于工位	16/32	10/24	16/24
随附枪嘴	16/24 16/27 16/29 16/36	10/18 10/27	16/27 16/29 16/32
1 对/组卡爪	143 4103	143 4071	143 4103
1 个剩余心轴的收集器	144 5302	143 4317	-
1 把安装扳手 MSU	✓	✓	-
1 把安装扳手 MSZ	✓	✓	-
1 个带处于工作位置变径管的紧压螺套 (143 6130) (适用于最大到 Ø 4 铝、铜的抽芯铆钉)	-	-	✓

5. 工作范围

设备型号	PH 2	PH 2-VK	PH-Axial
标准抽芯铆钉直径 (mm)	4 - 5 2.4 - 3.2*	2.4 - 4	4 - 5 2.4 - 3.2*
材质	所有	所有	所有

* 需要小型卡盘装置

- PH 2 (货号 145 6783)
- PH-Axial (货号 145 8075)

6. 枪嘴分类

抽芯铆钉直径	抽芯铆钉材质	PH 2	货号
2.4	铝	10/18*	143 4055
3.2	CAP® 铝、CAP® 铜	10/18*	143 4055
3 与 3.2	铝、铜、钢、不锈钢、Stinox、铝、PG-铝、PG-钢	10/24*	143 4061
4	铝、铜、CAP® 铝、CAP® 铜	16/24	143 4288
4	PG-铝、钢、铝	16/27	143 4289
4	不锈钢、Stinox、PG-钢	16/29	143 4290
4.8 与 5	铝、CAP® 铝、CAP® 铜、PG-铝	16/29	143 4290
4.8 与 5	钢、铝	16/32	143 4291
4.8 与 5	不锈钢、Stinox、PG-钢	16/36	143 4292

抽芯铆钉直径	抽芯铆钉材质	PH 2-VK	货号	PH-Axial	货号
2.4	铝	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3.2	CAP® 铝、CAP® 铜	10/18	143 4055	10/18*	143 4055
3 与 3.2	铝、铜、钢、不锈钢、Stinox、铝、PG-铝、PG-钢	10/24	143 4061	10/24*	143 4061
4	铝、铜、CAP® 铝、CAP® 铜	10/24	143 4061	16/24	143 4288
4	PG-铝、钢、铝	10/27	143 4062	16/27	143 4289
4	不锈钢、Stinox、PG-钢	-	-	16/29	143 4290
4.8 与 5	铝、CAP® 铝、CAP® 铜、PG-铝	-	-	16/29	143 4290
4.8 与 5	钢、铝	-	-	16/32	143 4291
4.8 与 5	不锈钢、Stinox、PG-钢	-	-	-	-


* 需要小型卡盘装置

- PH 2 (货号 145 6783)
- PH-Axial (货号 145 8075)

7. 启动

在启动前，仔细阅读、遵守(!)操作说明书以及安全说明，并妥善保管。由专业人员将抽芯铆钉枪连接气源。

7.1 枪嘴的选择和更换

注意: 

总是装入符合抽芯铆钉规格的枪嘴（按照表格第 6 项选择）。

枪嘴更换:

- 将设备断开气源。
- 将枪嘴从钢壳拧下。
- 旋入并拧紧相应枪嘴。

7.2 铆接抽芯铆钉

- 将设备连接气源。
- 将抽芯铆钉装入枪嘴，与设备一起插入板材钻孔至止挡位置。
- 按下触发开关直至心轴拆下。
- 松开触发开关。
- 剩余心轴通过向后倾斜方式（在具有抽吸装置的设备处是自动的）输入收集器。

8. 抽芯铆钉的吸住


8.1 PH 2-VK

- 将设备连接气源。
- 抽芯铆钉被抽吸、停在枪嘴内，拆下的心轴自动被输入收集器。

8.2 PH-Axial

- 将连接套筒 和出料软管 一起插入螺旋喷嘴；软管末端在用户侧须与剩余心轴收集器相连。
- 将设备连接气源。
- 通过打开阀门螺丝 向左 $\frac{1}{2}$ - 1 圈，吸气和排气系统开启。抽芯铆钉被抽吸、停在枪嘴内，拆下的心轴自动被输入出料软管。

9. 从收集器清空剩余心轴

注意： 

定期清空收集器；溢出造成设备故障。

- 将设备断开气源。
- 打开收集器，将剩余心轴废弃处置在合适容器内并引入相应回收系统。

10. 维护和保养

必须定期维护整套卡爪。

10.1 清洁或更换卡爪

10.1.1 PH 2-VK

- 将设备断开气源。
- 取下收集器。
- 取出螺丝堵 和复位活塞 以及压力弹簧 和紧压螺套。
- 取出卡爪，清洗并在滑动面添加润滑油；如有磨损应更换。
- 以相反顺序进行安装。

10.1.2 PH 2、PH-Axial

- 将设备断开气源。
- 拧下钢壳，必要时清洁内部区域。
- 松开卡爪壳。
- 取出并清洗卡爪，在滑动面添加润滑油；如有磨损应更换。
- 以相反顺序进行安装。

10.2 存放

- 抽芯铆钉枪的存放处应保持干燥且防冻。

定期保养可以延长高品质 GESIPA® 设备的寿命，并且应该至少每两年由经授权的维修车间或 GESIPA® 服务中心执行一次。若这些设备的使用频率较为频繁，建议提前进行保养。

11. 维修

原则上应由制造商负责质保维修。如超过质保期，则仅允许由专业人员进行维修。如不遵守安装和调整的相关规定，或不按操作规程使用，则可能导致设备严重受损。若有疑问，请将设备邮寄至制造商处。

可在线访问 www.gesipa.com 获取设备的当前备件目录。

12. 故障排除

12.1 抽芯铆钉未铆接

原因	补救措施
卡爪受污	进行清洁并在滑动面上添加润滑油（参见第 10.1 章）
卡爪变钝	更换（参见第 10.1 章）
压缩空气不足	参见工作压力（参见第 3 章）

12.2 剩余心轴不自动送入收集器

原因	补救措施
枪嘴选用有误	根据表格调换 (参见第 6 章)
枪嘴磨损	更换
剩余心轴在卡爪内卡住	清洗卡爪和卡爪壳并在滑动面添加润滑油; 如有磨损应更换 (参见第 10.1 章)
收集器已满	清空 (参见第 9 章)

13. 保修

各自有效版本中的保修条款适用。相应的条款可在下列链接中查看: www.gesipa.com/agb

14. CE 一致性声明

我们在此郑重声明, 由于其设计和结构型式, 采用由我们销售的规格的以下指定设备符合 EC 指令的相关基本健康和国家安全要求。如果在未与我们进行协商的情况下对设备进行改动, 则本声明失效。须遵守随附的产品文档的安全说明。应永久地妥善保管此文档。

PH 2

PH 2-VK

PH-Axial

- 2006/42/EG
- DIN EN ISO 12100:2011-03
- DIN EN ISO 11148-1:2012-06
- DIN EN 82079-1:2013-06